



►► **Pflege zu Hause:**
Würdiges Altern im eigenen
Zuhause statt im Altersheim
für Pflegebedürftige **Seite 2**



►► **„Völlig sauber“:**
Alicante leugnet
Fehlverhalten um
Wohnungen **Seite 4**

Jesús Pobre spielt Golf

Jesús Pobre – sk. Das Dorf Jesús Pobre hat dem Golfplatz La Sella zwei angrenzende Grundstücke vier Jahre verpachtet, um auf 13.286 Quadratmetern Übungswiesen anzulegen und Golfstunden anzubieten. Dafür erhält die teilunabhängige Gemeinde jährlich 25.000 Euro und gemeldete Bürger profitieren von günstigeren Golfkursen.

Grausamer Mord

Benidorm – rei. Ein 40-jähriger Mann soll in Benidorm am vergangenen Wochenende seine 33-jährige Partnerin nach einem Streit erstochen haben. Um Spuren zu verwischen, soll er die Leiche danach zerstückelt, in zwei Koffer gepackt und diese dann auf einem Feld zwischen Benidorm und Finestrat in Brand gesteckt haben.

Ortspolizist angeschossen

Torreveja – fin. Ein Ortspolizist hat in Torreveja einen Kollegen angeschossen, der leicht verletzt wurde. Der Vorfall ereignete sich im Waffenraum der Polizeiwache, der Schuss löste sich versehentlich, als der Beamte seine Pistole für den Dienstbeginn vorbereiten wollte.



Foto: Eva-Maria Schauer

Valencias entdecken: von der historischen Altstadt über futuristische Kulissen bis zum idyllischen Malvarrosa-Strand **S. 6**

Aggressive Alge

Forscher weisen die invasive Braunalge nach

Ein Forschungsteam der Universität Alicante hat im Juli die invasive Braunalge *Rugulopteryx okamurae* nahe dem Natur-

park Peñón de Ifach nachgewiesen. Weitere Proben fanden sich bei Unterwasseruntersuchungen und in Schleppnetzen im Hafen. Damit liegt in Calp die bislang nördlichste bekannte Ausbreitungsgrenze der Alge in der Region Valencia. Die aus dem Nordwestpazifik stam-

mende Art breitet sich seit Jahren im Mittelmeer aus und kann heimische Arten verdrängen und Fischernetze verstopfen. Für Badegäste ist sie ungefährlich, angespülte Algenteppiche können jedoch in der Sonne faulen und unangenehme Gerüche verursachen.

Bei Calp befürchten die Forscher eine Gefahr für die Unterwasserwelt des Meeresschutzgebiets. Sie empfehlen regelmäßige Kontrollen und die Reinigung von Fischerei- und Wassersportausrüstung. Eine vollständige Beseitigung der Alge gilt als unmöglich.

**Hörgeräte-
Akustikmeisterin**
VILLAJAYOSA
La Ermita

Donnerstags
Orihuela Costa
Nach Terminabsprache!

MAIKE FORTAK
Tel. 658 446 384 
info@hear-maike.eu
www.hear-maike.eu
Hörgeräte zu vernünftigen Preisen!



Neueste Hörgerätetechnik
von PHONAK und SIGNIA

- Hausbesuche
- Hörtest
- Hörberatung
- Hörgeräteanpassung
- Kleinreparaturen
- individuelle Ohrstücke
- individueller Lärm- und Schallschutz



NIMM **WWF SPANIEN** IN DEIN TESTAMENT
AUF UND SCHÜTZE DIE NATUR FÜR IMMER.



wwf.es/erbe
+34 913 540 578

**SELA
SOLAR**

www.selasolar.com

Solar- und Heizsysteme
Wasser- und Pooltechnik
Wärmepumpen und Heizkamine
Solarcenter,

Pol. Ind. La Pedrera · Benissa
Tel. 966 420 309
(nur mit Terminabsprache!)



Kein Spam mehr

Werbeanrufe sind nervig, spätestens, wenn Betrüger am anderen Ende der Leitung sind, hört der Spaß vollends auf. Die Regierung setzt nun Maßnahmen um, damit Verbraucher kommerzielle Anrufe auf einen Blick erkennen können. Spam-SMS werden direkt ausgefiltert und blockiert.

Mehr in der



Pflege zu Hause

Parlament erlässt Reform – Finanzierung gesichert

Madrid – tl. Regierung und Opposition sind manchmal doch noch in der Lage, wegweisende Reformen auf den Weg zu bringen. So hat das Parlament jetzt die Reform des Pflegegesetzes verabschiedet. Es ist die umfassendste Reform des spanischen Pflegesystems seit 20 Jahren. Sie beinhaltet auch einen Paradigmenwechsel: weg von der Unterbringung älterer Menschen im Heim und hin zur Betreuung im Zuhause.

Mit Ausbruch der Wirtschafts- und Finanzkrise 2008 fehlte für weiterreichende Verbesserungen in der Pflege einfach das Geld. Jetzt ist welches vorhanden. Wie es verteilt wird, auch darauf hat man sich geeinigt. So ist der Staat jetzt verpflichtet, 50 Prozent der Gesamtkosten des Pflegesystems zu tragen. Die andere Hälfte bleibt bei den autonomen Regionen. Außerdem schießt der Staat den Regionen für die Jahre 2026/2027 insgesamt 6,2 Milliarden Euro zu. Das ist auch nötig, denn die Leistungen nehmen zu.

Grundsätzlich zielt die Reform darauf ab, pflegebedürftigen Menschen anstatt der Unterbringung im Heim ein würdiges Altern im eigenen Zuhause zu ermöglichen. Stärker gefördert wird deshalb die Pflege zu Hause. So beschränken sich die Aufgaben der staatlichen Haushaltshilfe (Ayuda a domi-



Ohne Tageszentrum wird es für viele Familien kompliziert. Foto: Residencia Nogales Madrid

cilio) nicht mehr nur auf die Wohnung. Professionelle Pflegekräfte dürfen Betroffene nun auch nach draußen begleiten – etwa zum Arzt, zum Einkaufen oder zu Aktivitäten in der Nachbarschaft. Der digitale Hausnotruf gilt jetzt als universelles Recht für jeden anerkannten Pflegebedürftigen. Auch wird der Begriff der „Pflegeperson“ (Cuidador) erweitert. Als nicht-professionelle Pflegeperson gelten nun nicht mehr nur direkte Familienmitglieder im selben Haushalt. Auch Lebenspartner, Freunde oder Nachbarn können offiziell im Pflegeplan eingetragen werden. Sie erhalten dann auch die staatlichen Pflegegelder. Der Staat übernimmt weiterhin die Sozialversicherungsbeiträge für die Hauptpflegepersonen.

Um doppelte Behördengänge zu vermeiden, wird eine Brücke zwischen dem Pflegesystem und dem System für Menschen

mit Behinderungen geschaffen. Wer Pflegestufe 1 erhält, bekommt automatisch einen Grad der Behinderung von 33 Prozent anerkannt. Bei Pflegestufe 2 und 3 ist es dann automatisch Behinderungsgrad 65 Prozent. Diese Brücke schafft steuerliche

Leistungen gleichzeitig kombinieren. So ist es jetzt möglich, tagsüber eine Tagesstätte (Centro de Día) zu besuchen und gleichzeitig morgens und abends häusliche Pflege etwa von einem mobilen Pflegedienst zu erhalten.

►► Auch Freunde und Nachbarn können Teil des Pflegeplans werden

Vorteile und erleichtert den Zugang zu anderen Vergünstigungen wie etwa Mobilitätshilfen.

Bislang war es nicht möglich, verschiedene staatliche Pflegeleistungen miteinander zu kombinieren. Man musste sich stets für eine entscheiden. Das ist jetzt anders. Das individuelle Pflegeprogramm (Programa individual de Atención) wird deutlich flexibler. Pflegebedürftige können mehrere

In der Vergangenheit kam es nicht selten vor, dass Personen verstarben, während sie auf Anerkennung der Pflegestufe warteten. Wie die Vereini-

gung der Sozialdienstleistungsmanager mitteilte, seien allein in diesem Jahr bislang 13.900 Menschen gestorben, die auf den Wartelisten standen. Die Bearbeitungsfrist wurde deshalb mit der Reform halbiert. Anträge müssen nun innerhalb von maximal drei Monaten bearbeitet werden. Die Wartelisten sollen bis 2027 ebenfalls halbiert werden und bis 2028 möglichst ganz verschwinden.

Milliarden für Flughäfen

Aena rüstet Airports für neue Tourismus-Rekorde

Madrid – mar. Da Spanien weiter das Ziel hat, das meistbesuchte Land der Welt zu werden, und womöglich schon in diesem Jahr 2026 die Marke von 100 Millionen ausländischen Touristen knackt, von denen laut Verkehrsminister Óscar Puente „80 Prozent auf dem Luftweg kommen“, stoßen die Flughäfen des Landes naturgemäß bald an ihre Kapazitätsgrenzen. Im Rahmen des Programmes „Dora III“ wird

der halbstaatliche Flughafenbetreiber Aena von 2027 bis 2031 13 Milliarden Euro in die spanischen Flughäfen investieren, bestätigte Verkehrsminister Puente am 15. September, unter Kritik des Regierungspartners Sumar. Davon gehen 4,48 Milliarden an den Airport Madrid-Barajas, der mit 73,3 Millionen Passagieren im Jahr 2025 Spaniens Flugdrehscheibe Nummer 1 bleibt. 1,77 Milliarden gehen an Barcelona El Prat (60,2 Millionen Passagiere 2025).

Die Flughäfen der Kanaren teilen sich 1,8 Milliarden Euro, 868 Millionen gehen nach Alicante mit seinen 22,3 Millionen

Passagieren im Vorjahr, aber momentan der höchsten Wachstumsrate in ganz Spanien, „nur“ 830 Millionen fließen nach Málaga (26,8 Millionen Passagiere), das eigentlich mit 1,3 Milliarden gerechnet hatte. Valencia Manises hingegen muss mit 400 Millionen Euro auskommen.

Provinzflughäfen unzufrieden

Auf die Balearen geht eine runde Milliarde Euro Investitionen bis 2031, die sich die Airports von Mallorca, Ibiza und Menorca teilen müssen. Die Regionalflughäfen bemängeln, dass Aena und der spanische

Staat weiter in den Massentourismus investieren und die Flughäfen jener Regionen aufrüsten, die sowieso schon überlaufen seien. Dabei investiert Aena durchaus auch ins ländliche Spanien, wenn auch in kleineren Dimensionen. Der Flughafen Logroño-Agoncillo in La Rioja, Spaniens Weinkeller, bekommt 14,1 Millionen Euro, 207 Millionen gehen in die Airports in Galicien A Coruña, Vigo und Santiago, 45 Millionen fließen nach Melilla, 61,7 Millionen in den Airport Santander in Kantabrien, Pamplona (Navarra) bekommt 28 Millionen und Badajoz (Extremadura) 5,2 Millionen Euro ab.



Impressum:

UNABHÄNGIGE WOCHENZEITUNG
Depósito Legal: A 26-2024

ISSN: 1575-2585

COSTA BLANCA ZEITUNG

Costa Verlag S.L.,
C/ Dr. Vicente Buigues, 4
03720 Benissa (Alicante)

CHEFREDAKTEUR:
Stephan Kippes

ORGANISATION UND TECHNIK:
Viola Haas

REDAKTION:
Tel. 617 369 006, info@cbz.es

WERBUNG:
Monika Fornell
Tel. 617 369 005
Susanne Thiemann
Tel. 617 369 465
anzeigen@cbz.es

DRUCKEREI:
Henneo Print S.L.
Villanueva de Gállego (Zaragoza)

VERTRIEB:
Self Select Media, S.L.
Tel. (0034) 690 643 577

Wöchentliche Gratiszeitung
Preisliste: Nr. 46





Der Santana Land Rover 88 als Guardia Civil-Auto. Foto: GC

Santana ist zurück

Spanischer Geländewagen ersteht dank China wieder auf

Jaén – tl. Erneut feiert eine spanische Automobil-Kultmarke dank chinesischer Hilfe die Wiederauferstehung: der traditionelle Geländewagen-Hersteller Santana. Mithilfe des staatlichen Autokonzerns BAIC, der sich unter anderem ebenfalls auf Geländewagen spezialisiert hat, wird es im früheren Santana-Stammwerk in Linares (Jaén) ein Comeback geben. Zuvor war in Spanien bereits die Marke Ebro dank der Kooperation mit Chery wieder auf die Beine gekommen. Erste Ebro-SUVs sind im ehemaligen Nissan-Werk in Barcelona schon vom Band gelaufen.

SUV und mehr geplant
Santana Motors spielte ab Mitte der 50er bis in die 80er Jahre als Lizenznehmer von Land Ro-

ver eine bedeutende Rolle als Geländewagen-Hersteller. Die Santana-Nachbauten waren überall auf dem Land in Spanien zu sehen. 1983 endete die Kooperation. Es folgte ein Intermezzo mit Suzuki und später mit Iveco. Beide Kooperationen boten aber keine dauerhafte Perspektive. Zwischenzeitlich war auch die Aktienmehrheit an Santana an die Regionalregierung von Andalusien zurückgegangen. Die beschloss 2011 aufgrund anhaltender Probleme das Aus für Santana.

In der vergangenen Woche wurde eine Rahmenvereinbarung zwischen Santana in Linares – einer der ärmsten Städte Spaniens – und dem chinesischen Hersteller BAIC unterzeichnet. Die Vereinbarung umfasst die Produktion eines Santana 400, wobei es sich um einen Pick-up handelt. Ferner wird in Linares ein Santana Cajal gebaut, ein Offroader auf der Basis des BAIC BJ40. Produktionsbeginn mit den Teilen aus China soll im

März 2027 sein. „In den vergangenen 60 Jahren haben BAIC und Santana die gleiche Sprache gesprochen“, zitierte „CincoDías“ den Repräsentanten des chinesischen Herstellers, He Lui. „Wir werden uns mit Respekt, Ehrgeiz und Mut daran machen, etwas Außergewöhnliches zu schaffen.“ Auch Bürgermeisterin Auxi Del Olmo äußerte sich begeistert über die Kooperation: „Linares ist die Zukunft. Linares ist zurück, um dauerhaft zu bleiben.“

Die beiden aus der Kooperation mit BAIC entstehenden Santana-Modelle sind aber nicht die einzigen Fahrzeuge, die in Bälde in Linares vom Band laufen werden. Bereits im vergangenen Jahr wurde eine strategische Allianz zwischen Santana Motors und den beiden chinesischen Herstellern Zhengzhou Nissan Automobile und Anhui Coronet Tech besiegelt. Beide wollen Linares als Montagewerk nutzen.

Madrid am teuersten

Offizielle Statistik

Madrid – tl. Nach dem Allgemeinen Rat der Notarschaft und dem Nationalen Statistikinstitut (INE) hat auch das Wohnungsministerium seine Analyse der Immobilienpreise im zweiten Quartal veröffentlicht. Danach sind Häuser und Wohnungen im Vergleich zum

Vorjahreszeitraum im Schnitt um 12,5 Prozent teurer geworden, der durchschnittliche Quadratmeterpreis liege bei 2.355 Euro, 260 Euro mehr als vor einem Jahr. Im zweiten Quartal stiegen die Preise in der Region Valencia am stärksten, plus 15,7 Prozent. Es folgten Kastilien und León mit 15,1 Prozent und Kastilien-La Mancha mit 14,7

Prozent. Über dem nationalen Schnitt lagen ferner die Regionen Aragonien, Kantabrien sowie die Kanaren mit jeweils 14,2 Prozent. Bei den Quadratmeterpreisen blieb die Region Madrid das teuerste Pflaster in Spanien. Das Ministerium ermittelte für das zweite Quartal einen Durchschnitt von 4.089,6 Euro.

Ausgefischt?

Die Fischerei gehört zu Villajoyosa wie der Hafen zum Meer. Doch hohe Benzinpreise, strenge Auflagen der EU und die Konkurrenz aus Marokko setzen die Fischer zunehmend unter Druck. Für junge Menschen wird der Beruf immer unattraktiver. Hat die Tradition trotz wachsender Herausforderungen noch Zukunft?



Mehr in der CBN

					1			4
	2	9		3		6	5	
3		7	6	8		2		
	6				8	9	4	2
	7						3	
9	8	1	2				6	
		5		9	4	1		6
	9	4		7		5	8	
8			3					

Oktoberfest
La Nucía 2026

38ª Edición | 38. Auflage | 38th edition

1 - 11 OCT 2026

Parking Estadi Olímpic Camilo Cano

LA NUCÍA

Música en vivo - Entrada Gratuita
Die Steinsberger
Livemusik - Eintritt frei!

La más auténtica y antigua de la Comunidad

Logos: La Nucía, Costa Blanca, Comunidad Valenciana, Actitud Mediterránea, CCB, Helles.

Bauarbeiten am Hospital

Villajoyosa – rei. Nach zweimonatiger Bauzeit eröffnet das Kreiskrankenhaus der Marina Baja in Villajoyosa die Station der Unfallmedizin wieder. Während der Bauarbeiten wurden die Ausstattung für Patienten und Personal verbessert und unter anderem Decken, Türen, Beleuchtung sowie Badezimmer renoviert. Nun sind alle 34 Betten wieder verfügbar. Gleichzeitig beginnen die Bauarbeiten am neuen Parkplatz des Krankenhauses mit Stellplätzen für 409 Fahrzeuge, 21 mit Lademöglichkeit für Elektroautos. Der neue Parkplatz ist Teil des Ausbaus des Kreiskrankenhauses, für den insgesamt 115 Millionen Euro fällig werden.

Bitte anmelden

Calp – os. Calps Rathaus hat die Kampagne „La teua veu compta“ (Deine Stimme zählt) gestartet, um Neuanmeldungen und die Erneuerung im Einwohnermelderegister Padrón zu fördern – vor allem unter ausländischen Bewohnern. EU-Bürger im Ausländerzentralregister müssen ihre Meldung alle fünf Jahre erneuern, Nicht-EU-Bürger ohne Daueraufenthalt alle zwei Jahre, viele wissen das nicht. Zuständig ist das Bürgerbüro im Rathaus, nötig sind Ausweis oder NIE sowie ein Wohnnachweis wie Mietvertrag oder Grundbuchauszug.

Dénia geht spazieren

Dénia – sk. Dénia und die Nachbardörfer La Xara und Jesús Pobre gehen spazieren. Das Sportamt organisiert Spaziergänge durch die Orte, bei denen alle ohne Anmeldung mitmachen können. Sie starten in Dénia am Gesundheitszentrum ab 6. Oktober immer dienstags und donnerstags ab 9.30 Uhr, in La Xara ab dem Consultorio ab 16. Oktober und in Jesús Pobre ab dem Riurau ab 2. Oktober jeweils freitags um 9.30 Uhr.

Weniger Reisen für Rentner

Benidorms Hotels steigen aus Programm Imsero aus

Benidorm – rei. Wer in Benidorm ein Tanzcafé betreibt, dem könnten in diesem Winter die Gäste ausgehen, denn immer weniger Hotels in der Stadt nehmen am staatlich geförderten Rentner-Reiseprogramm Imsero teil. In den vergangenen Wochen hatte der Hotelierverband Hosbec mehrfach moniert, dass sich das Programm für die Unterkünfte nicht mehr rentiere. Die Zuschüsse seien zu niedrig, um die gestiegenen Kosten auszugleichen. Nun ist die Zahl der teilnehmenden Hotels tatsächlich zurückgegangen.

In der Saison 2026/27 nehmen in Benidorm elf Hotels teil, in der Vorsaison waren es dagegen 16 und vor zwei Jahren noch 26. Während Benidorm jahrelang die Destination mit den meisten Imsero-Hotels war, muss es nun seinen Spitzenplatz an Lloret de Mar (14 Hotels), Puerto de la Cruz auf Teneriffa (13) und Salou (12) abgeben. Der Trend spiegelt sich in der gesamten Region Valencia wider, wo die Zahl der teilnehmenden Hotels in den letzten fünf Jahren von über 60 auf 34 gesunken ist; 18



Wird es bald leer im Winter in Benidorm ohne die reisenden Rentner? Foto: Rathaus Benidorm

davon in der Provinz Alicante, zehn in Castellón und sechs in Valencia. Im Vergleich der Regionen führt mittlerweile Katalonien das Ranking mit 48 Hotels an.

Benidorm ohne Imsero?

Imsero organisiert Reisen, mit denen Rentner zu stark vergünstigten Tarifen in der Nebensaison Urlaub machen können. Für die Hotelbranche galten die Senioren in dieser Zeit lange als wichtige Kunden und als Alternative zur Schließung über den Winter.

In Benidorm seien die Hote-

liers allerdings nicht mehr so stark auf die Belebung des Winters angewiesen, rechnet die Zeitung „elPeriódico“ vor. Während der Nebensaison kommen im Schnitt 635.000 Touristen pro Quartal, zwischen Juni und September sind es rund 800.000. In anderen Destinationen wie Salou sei die Diskrepanz zwischen Neben- und Hauptsaison viel größer.

Hosbec hingegen gibt an, dass durch einen Ausstieg der valencianischen Hotels mehr als 15.000 Arbeitsplätze bedroht werden und 100 Millionen Euro Umsatz in den Ho-

tels sowie 50 Millionen Euro in den angebundenen Industrien ausbleiben würden. Allein 10 bis 15 Millionen Euro Mehrwertsteuer würden dem Staat so entgehen.

Pablo Parrilla, Vizepräsident der Vereinigung spanischer Reiseagenturen (CEAV), wies gegenüber „elPeriódico“ auch auf das veränderte Reiseverhalten der Imsero-Gäste hin: „Früher war es dem Imsero-Reisenden egal, an welches Ziel und in welches Hotel er kam, heute ist er wählerischer.“ Das Programm sollte deshalb insgesamt reformiert werden.

Vergabe „vollkommen sauber“

Alicante leugnet Fehlverhalten um Wohnungen

Alicante – mar. Als die Sache im Februar aufflog, kündigte Bürgermeister Luis Barcala (PP) „schonungslose Aufklärung“ an. Die Vergabe von 134 teilweise öffentlich geförderten Wohnungen im Wohnpark „Les Naus“ an der Playa San Juan an Stadträte und hohe Funktionäre der Stadtverwaltung war zu offensichtlich faul, um einen solchen Skandal mitten in der akuten Wohnungsnot unter den Teppich zu kehren. Doch schon bald spielte die Regierungsmannschaft auf Zeit, verzögerte Berichte, prellte Untersuchungskommissionen, Beschuldigte verweigerten Aussagen mit Hinweis auf offene Verfahren.

Nun der nächste Schritt der Reinwaschung: Vizebürgermeis-



Blick auf die Wohnanlage „Les Naus“ Foto: Fraorgi

ter Manuel Villar erklärte in einer Pressekonferenz, dass „die Vergabe vollkommen rechtmäßig und transparent“ geschehen sei. Warum dann mehrere Begünstigte zurücktraten, wollte er nicht erklären. Dass Dutzende Wohnungen Personen zugeschanzt worden waren, die au-

ßerhalb der zulässigen Einkommensspanne für geförderte Wohnungen lagen, – gegen 15 davon ermittelt die Justiz –, kein Wort mehr. „Alles ist sauber gelaufen“, so der Politiker.

Die Stadt habe bei der Zuordnung der Wohnungen durch den privaten Bauträger schlicht

weggesehen, so die Staatsanwaltschaft. Villar dreht den Spieß um und macht aus den Begünstigten Opfer: Jeder Alicante, der die Vorgaben erfüllt, habe das gleiche Recht, sich um eine solche Wohnung zu bewerben. Alles andere wäre Diskriminierung. Dabei spiele es keine Rolle, dass es sich um Personen handelt, die über Beziehungen und Insiderwissen verfügen. Man könne aus „ethischen Gründen“ diese Gruppe nicht ausschließen. Das ist Orwellscher Neusprech in Reinform.

Das Rathaus sehe keinen Grund für weitere parlamentarische oder interne Aufarbeitung. „Ich vertraue ganz auf die Justiz“, ließ Villar wissen. Die Opposition verlangt den Rücktritt des Bürgermeisters. Die PP-Landesregierung hat einen neuen Regelkatalog an die Alicante-Kollegen geschickt.

Als Bräute bestattet

Schmuck aus Kindergräbern – erstaunliche Funde

Rojales – fin. Nur ein paar Minuten brauchten Diebe Ende August, um den Goldschatz von Villena zu stehlen. Der spektakuläre Raubzug hat auch andere Ausstellungshäuser aufgescheucht. Rojales etwa hat die Sicherheitsmaßnahmen im städtischen Archäologischen und Paläontologischen Museum verstärkt. Wie Bürgermeister Antonio Pérez der Zeitung „Información“ versicherte, fährt die Ortschaftspolizei dort nun häufiger Streife, einen umfangreichen Sicherheitsplan inklusive Kameraüberwachung und verstärkten Türen gab es ohnehin schon.

Schließlich zeigt auch Rojales einen Schatz in seinem Museum. Seit einem Jahr ist hier die Ausstellung „Ajuares para la eternidad“ (Grabbeigaben für die Ewigkeit) zu sehen, Herzstück sind vier Ensembles byzantinischer Schmuckstücke. Gefunden wurden diese in der Ausgrabungsstätte Cabezo del Molino in Rojales. Eher zufällig hatten Archäologen, die eigentlich das arabische Bewässerungssystem der Gegend erforschen wollten, dort 2018 Reste aus verschiedenen Siedlungsepochen ab den Iberern bis zum Spanischen Bürgerkrieg entdeckt. Mittendrin: Eine by-



Am Cabezo del Molino forschen Archäologen zu einer bedeutenden Nekropole. Foto: Marq

zantinische Nekropole aus dem 6. und 7. Jahrhundert, die Experten als eine der bedeutendsten Fundstätten für die Erforschung der byzantinischen Präsenz im Südosten der Iberischen Halbinsel einstufen. Auffällig sind die vielen Kindergräber am Cabezo del Molino. Manche waren erst wenige Monate alt, die ältesten 15 Jahre, allesamt wahrscheinlich Opfer der verheerenden Justinianischen Pest.

Wie Bräute bestattet

Die Leichen der Mädchen zwischen sechs und zwölf Jahren waren üppig herausgeputzt: Sie wurden mit Schmuck und Klei-

dung bestattet, die sonst Bräuten vorbehalten war. Damit wollte man wohl kompensieren, dass die Mädchen zu Lebzeiten nicht die Chance hatten, den – damals enorm wichtigen – Status einer verheirateten Frau zu erreichen. Erwachsene wurden wiederum niemals mit Grabbeigaben beerdigt. Der frühchristliche Glaube untersagte es, Materielles mit in die Ewigkeit zu nehmen. Bei den Mädchen – in den Gräbern von Jungen fand man keine Beigaben – machten die Byzantiner jedoch eine Ausnahme.

Museumsbesucher können diesen Schmuck seit Oktober bestaunen und erfahren Hin-

tergründe anhand von Infotafeln und einem Video. Unterdessen läuft die Forschung am Cabezo del Molino weiter. Bei Ausgrabungen im September konzentrierten sich die Archäologen auf ein religiöses Gebäude neben der Nekropole, das vergangenes Jahr freigelegt worden war. Wahrscheinlich handelt es sich um eine Basilika, es könnte das erste nachgewiesene christliche Gebäude im ländlichen Raum der Provinz Alicante sein. In Zukunft soll die Ausgrabungsstätte für Besucher hergerichtet werden – bis es soweit ist, warten Schätze im Museum darauf, bestaunt zu werden.

Unfallorte im Süden

Torreveja – fin. Acht Strecken mit Unfallschwerpunkten macht die Verkehrsbehörde DGT in der Provinz Alicante aus, fünf davon im Süden der Costa Blanca. Besonders viele Unfälle hat die DGT in drei Jahren auf der N-332 zwischen Kilometer 52,6 und 53,1 in Punta Prima, Orihuela Costa, gezählt. Der nächste Unfallschwerpunkt befindet sich zwischen Kilometer 53,6 und 55 in Torreveja an der Grenze zu Orihuela. Auch in Santa Pola, zwischen Kilometer 78,9 und 88,4 auf der N-332, gibt es einen solchen „punto negro“. Zwei weitere liegen auf der N-340 in Albatera und Elche. Die letzten drei liegen an der A-77.

Müll am Strand

Orihuela Costa – sg.

Nach dem Unwetter am Samstag, 19. September, haben sich große Mengen an Müll und Treibgut an der Playa Flamenca in Orihuela Costa angesammelt. Strandbesucher berichteten von Plastik, Abfällen, Schilf, Ästen und Baumstämmen am Ufer und im Sand. Der Unrat wird von den Wassermassen über Bachläufe und Schluchten auf den Strand getragen. Nach Angaben des städtischen Reinigungsdienstes laufen derzeit an allen elf Playas Aufräumarbeiten. Dabei werden die Abfälle von Hand sowie mit schwerem Gerät entfernt.

Happy End für Papagei

Elche – fin. Pongo ist wieder zu Hause. Der grüne Papagei mit einem roten Fleck auf dem Kopf war im Juni im Flughafenbezirk von Elche, Torrellano, gestohlen worden. Das Tier ist etwa 800 Euro wert. Der Täter hatte eine offene Tür ausgenutzt, um ins Haus zu spazieren und den Vogel aus seinem Käfig zu stehlen. Draußen wartete ein Komplize, der dabei half, Pongo unbemerkt abzutransportieren. Die Polizei konnte den Vogeldieb nun ausfindig machen.

Hochwassergefährdet oder nicht?

Landesregierung ermöglicht Bau von 64 Häusern in Flussnähe

Orihuela Costa – sg. Soll in der Nähe von Flüssen gebaut werden oder nicht? Die Frage stellt sich in Orihuela Costa und scheint beantwortet zu sein. Die Landesregierung von Valencia hattermöglicht den Bau von 64 Reihenhäusern am Fluss Nacimiento.

Konkret wurde der Plan für grüne Infrastruktur zum Schutz der Küste von Valencia, Pativel, angepasst, wie die Zeitung „Información“ berichtet. Die Änderung betrifft eine Fläche von mehr als 6.200 Quadratmetern in einem ökologischen Korridor in einer Schutzzone und ist der

letzte Schritt zur endgültigen Genehmigung des Bebauungsplans. Das bedeutet, dass 64 Wohnungen, anstatt der ursprünglich geplanten 24 gebaut dürfen, nur wenige Meter vom Trockenflussbett des Río Nacimiento entfernt in einem hochwassergefährdeten Gebiet. Was bei Starkregen passieren kann, haben die Anwohner bereits im September 2019 erlebt. In nur 48 Stunden gingen bis zu 543 Liter Regen pro Quadratmeter nieder. Die Flussmauern hielten den Wassermassen nicht stand und brachen. Orihuela und umliegende Dörfer wurden überflutet.

Der wirtschaftliche Schaden wurde auf 1,3 Milliarden Euro geschätzt. Das nun angepasste Bauprojekt grenzt an eine Zone

der Hochwassergefahrenstufe 1, die höchste Stufe. Dieses Gebiet umfasst etwa 5.000 Quadratmeter, auf denen bis zu 30 der 64 geplanten Wohnungen entstehen könnten. Anwohnervereinigungen und Umweltschützer machten bereits auf das Risiko aufmerksam und forderten, das Bauen in dieser Zone zu verbieten. Zudem liegen die Baugrundstücke in einem Landschaftsschutzgebiet LIC, das zu dem europäischen Netzwerk der Schutzgebiete Natura 2000, gehört, das zahlreichen gefährdeten Tier- und Pflanzenarten Lebensraum bietet. Doch offensichtlich verhalten all diese Einwände. Das Bauunternehmen und der verantwortliche Landesminister für Umwelt Vicente Martínez Mus (PP), der den Beschluss

unterzeichnete, argumentieren, dass die neue Abgrenzung der Schutzzone den Vorschriften entspricht und weniger als fünf Prozent der Gesamtfläche des ökologischen Korridors betrifft. Die Landesregierung und die Stadt Orihuela widersprechen Anwohnern und Umweltschützern. Das Bauprojekt liege außerhalb der Gefahrenzonen für Hochwasser mit einer Wiederkehrzeit von 500 Jahren, sagte Baustadtrat Matías Ruiz (PP).

Unterdessen preist der Bau-träger sein Vorhaben als „nachgefragtes, nachhaltiges und ökologisches Immobilienprodukt“ an, das den Korridor, der die Küste mit der Sierra Escalona verbindet, aufwertet. Städtebauliches Wachstum werde mit grüner Infrastruktur in Einklang gebracht, hieß es.

Valencias Kontraste

Von der Altstadt über futuristische Kulissen bis zum Malvarros-Strand

Valencia – ems. Historische Gassen und mittelalterliche Bauten, Marktstände und Street Art, die futuristische Stadt der Künste und Wissenschaften und schließlich das Mittelmeer: Valencia hat gefühlt alles im Angebot. Auf unserer Route verbinden wir die unterschiedlichen Seiten der Stadt miteinander.

Unser erster Stopp ist der Jardín de Monforte. Er befindet sich nordöstlich der historischen Altstadt, etwas abseits der großen Besucherströme. Gerade deshalb eignet er sich als Auftakt.

Hinter dem Eingang an der Plaza de la Legión Española öffnet sich ein rund 12.600 Quadratmeter großer Garten. Er geht auf einen früheren Landsitz außerhalb der mittelalterlichen Stadt zurück. Im 19. Jahrhundert ließ Juan Bautista Romero, der spätere Marqués de San Juan, das Gelände von dem valencianischen Architekten Sebastián Monleón Estellés zu einem neoklassizistischen Garten umgestalten. Heute gehören streng geschnittene Hecken, Skulpturen, Brunnen, ein Rosengarten und alte Bäume zu der Anlage.

Am Eingang stehen zwei steinerne Löwen, die eine eigene Geschichte mitbringen. Die von José Bellver geschaffenen Figuren waren ursprünglich für die Treppe des spanischen Abgeordnetenhauses in Madrid vorgesehen. Weil sie dafür als zu klein galten, kamen sie schließlich nach Valencia und bewachen heute den Zugang zum Jardín de Monforte. 33 Marmorstatuen schmücken neben Vasen und Wasserbecken den Garten.

Von hier aus führt der Weg in Richtung Zentrum. Der Garten liegt in der Nähe des ehemaligen Turia-Flussbetts – jenes Geländes, das heute als Jardín del Turia einen grünen Korridor durch Valencia bildet. Wer die Strecke nicht zu Fuß zurücklegen möchte, kann sich ein Fahrrad mieten oder die öffentlichen Verkehrsmittel nutzen. Für den eigentlichen Altstadttrundgang ist es sinnvoll, wieder in Richtung Ciutat Vella zu gelangen.



Schmale Gassen, mittelalterliche Bauten und großflächige Street Art prägen Valencias Altstadt. Art.Fotos: Eva-Maria Schauer

Rundgang durch die Altstadt

In der historischen Altstadt werden Valencias Straßen schmal und Plätze tauchen zwischen Häuserzeilen auf. Ein guter Ausgangspunkt ist die Plaza Redonda. Die kreisrunde Platzanlage wurde 1837 nach einem Entwurf des Architekten Salvador Escrig Melchor angelegt. Sie hat einen Durchmesser von 37 Metern und ist von drei Obergeschossen mit umlaufenden Balkonen eingefasst. In den Erdgeschossen befinden sich Geschäfte für Kunsthandwerk und Souvenirs sowie Gastronomiebetriebe. Vier Straßen führen in den Innenraum der Plaza.

Nur wenige Schritte entfernt liegt die Plaza de Lope de Vega. Dort wartet eines der kleinsten Kuriositätenziele der Stadt: La Estrecha, das schmale Haus mit der Nummer 6. Die Fassade ist an ihrer schmalsten Stelle rund 1,07 Meter breit. Viel Zeit braucht der Besuch nicht – es handelt sich um eine Sehenswürdigkeit, die man von außen betrachtet. Gerade deshalb lässt sie sich problemlos in einen Rundgang einbauen, ohne dass dafür ein Museumsbesuch oder Eintritt nötig wäre.

Von hier geht es weiter Richtung El Carmen, eines der historischen Viertel innerhalb der ehemaligen Stadtmauern. Hier verändert sich auch das

Straßenbild. Zwischen den mittelalterlichen Gebäuden tauchen bemalte Fassaden und großflächige Wandbilder auf. Street Art gehört in diesem Teil Valencias zum öffentlichen Raum und ist nicht auf eine einzelne Galerie oder einen abgeschlossenen Ausstellungsort beschränkt.

Ein wichtiger Punkt des Rundgangs ist das Portal de la Valldigna. Der Torbogen wurde 1400 in die ältere islamische Stadtmauer eingebrochen und diente als Zugang zur Morería, dem nach der christlichen Eroberung entstandenen muslimischen Viertel. Seinen Namen erhielt das Portal vom Kloster Santa María de la Valldigna. Über dem Torbogen erinnert eine Nachbildung des Marienaltars an die religiöse Geschichte des Ortes.

Zwischen Marktständen

Von El Carmen geht es anschließend in Richtung Ruzafa, dem Viertel südlich der historischen Altstadt. Ziel ist der Mercat de Russafa, eine kommunale Markthalle und einer der Orte, an denen sich das alltägliche Valencia unmittelbar beobachten lässt. Der Markt ist kein klassischer Wochenmarkt unter freiem Himmel, sondern eine feste Markthalle mit zahlreichen Verkaufsstellen. Angebo-

ten werden zum Beispiel Obst und Gemüse, Fisch und Meeresfrüchte, Fleisch, Wurstwaren, Käse und Brot. Die Öffnungszeiten sind montags bis samstags am Vormittag bis 15 Uhr, doch einige Stände schließen schon früher.

Der Markt bietet einen Querschnitt durch die valencianische Küche. Zum Beispiel gibt es Empanadillas: eine Variante der klassischen Empanadas, die häufig mit einer valencianischen Gemüsefüllung aus Tomaten, Paprika und Zwiebeln gefüllt sind. Die Horchata de Chufa ist eines der bekanntesten Getränke der Region. Sie wird aus Erdmandeln hergestellt, die rund um Valencia angebaut werden. Klassischer Begleiter dazu sind Fartons: längliche, weiche Gebäcke mit Zuckerglasur.

Nach einem etwa 20-minütigen Spaziergang ist der nächste große Wechsel im Stadtbild zu sehen: Die Ciutat de les Arts i les Ciències, die Stadt der Künste und Wissenschaften. Zunächst fällt der Palau de les Arts auf, mit seiner halbmondförmigen Dachkonstruktion. Je weiter man in den Komplex hineinläuft, desto mehr verändern sich die Perspektiven. Wasserflächen spiegeln die Gebäude und das sogenannte L'Hemisfèric erinnert mit seiner ovalen



Zwei Löwen bewachen den Eingang des Jardín de Monforte.

Form an ein riesiges Auge, das mitten in einem Wasserbecken liegt.

Die futuristischen Gebäude, entworfen von Santiago Calatrava und Félix Candela, gehören inzwischen zu den bekanntesten Bildern Valencias. Der Komplex erstreckt sich über rund zwei Kilometer des ehemaligen Turia-Flussbetts und verbindet Wissenschaft, Kultur und Freizeit. Das Gelände ist so umfangreich, dass allein seine Einrichtungen einen ganzen Tag füllen können. Unter anderem gehören das Hemisfèric, das Museu de les Ciències, der Oceanogràfic, das Umbracle und das Palau de les Arts und das Àgora dazu. Für einen kleineren Zwischenstopp ist der Außenbereich die sinnvollere Variante.

Der nächste Abschnitt führt hinaus zum Hafen von Valencia. Die Strecke dauert zu Fuß etwa 40 Minuten, mit dem Bus rund 20 Minuten. Das Ziel ist El Grau, das historische Hafenviertel. Über Jahrhunderte bildete es die Verbindung zwischen der Stadt und dem Meer. Während sich im Zentrum Handel, Politik und das städtische Leben konzentrierten, war El Grau von Fischerei, Seefahrt, Warenhandel und Hafenarbeit



Zurück in die Zukunft: Die Stadt der Künste wirkt wie aus einer anderen Zeit.

geprägt. Ende des 19. und Anfang des 20. Jahrhunderts gewann das Gebiet durch den wachsenden Handel und Export zusätzlich an Bedeutung.

Besonders das Fischerviertel Cabanyal vermittelt noch heute einen Eindruck vom traditionellen Leben an der Küste. Charakteristisch sind die niedrigen Häuser mit farbenfrohen Fassaden und Keramikfliesen. Die Architektur erinnert daran, dass hier einst Fischer, Seeleute und Hafenarbeiter lebten.

Unsere urbane Sightseeing-

Tour endet zunächst an der Playa de la Malvarrosa. Sie gilt als einer der bekanntesten Stadtstrände Valencias und liegt nördlich des Hafens. Die breite, von Palmen gesäumte Promenade und der feine Sandstrand laden zum Verweilen ein. Für den Nachmittag braucht es hier kein dichtes Programm. Nach den vielen Stationen des Vormittags ist der Strand eine logische Pause. Wer baden möchte, kann ins Mittelmeer, wer unterwegs bleiben will, kann die Promenade ent-

langgehen. Auch ein spätes Mittagessen oder ein kleiner Snack lassen sich hier gut einbauen.

Abendausklang im Park

Wir beenden den Tag, wo er angefangen hat: in einem Park. Diesmal im Parque Central, der sich zwischen Ruzafa und dem Bahnhof Joaquín Sorolla erstreckt. Vom Strand braucht man mit den öffentlichen Verkehrsmitteln etwa 40 Minuten hierher. Der Parque Central liegt auf dem Gelände der ehemaligen Eisenbahninfrastruktur

und ist damit ein weiterer Ort, an dem Valencia seine Stadtgeschichte sichtbar verändert hat. Die historischen Bahnbauten sind nicht verschwunden, sondern Bestandteil des neuen Areals. Die alten Backstein-Nebenhallen geben dem Park einen anderen Charakter als die Grünanlagen des Monforte und des Turia.

Das damalige Bahngelände wurde schrittweise in einen öffentlichen Stadtbereich im Grünen umgewandelt. Erst im Juli dieses Jahr wurde ein weiterer Abschnitt der Arbeiten am Parque Central abgeschlossen und damit ein zusätzlicher Teil für die Besucher errichtet: Kinder spielen auf den neuen Grünflächen Fußball und an den angelegten Wasserbecken füttern die Menschen Katzen, spielen mit ihren Hunden oder entspannen auf einer der zahlreich verteilten Bänke. Während typische Ufer- und Sumpfpflanzen sowie Gräser die Wasserbecken dominieren, sind die Wege von mediterranen Stauden gesäumt, deren Blüten dem Park seine charakteristischen rosa-weiß-lilafarbenen Akzente verleihen. Hier lässt sich unsere Tour durch Valencia bei Sonnenuntergang wunderbar ausklingen.

Wachstumsschmerzen bei Kindern, die Sport treiben

ANZEIGE

Sportmedizinische Untersuchungen ermöglichen es, Ungleichgewichte, Überlastungen und andere Faktoren zu erkennen, die das Auftreten von Verletzungen im Kindes- und Jugendalter begünstigen können.

Als Wachstumsschmerzen bezeichnete Beschwerden treten im Kindesalter häufig auf, insbesondere nach Tagen mit erhöhter körperlicher Aktivität. Wenn man jedoch jedes Unwohlsein auf das Wachstum zurückführt, können Sportverletzungen oder Beschwerden, die einer Abklärung bedürfen, übersehen werden – vor allem bei Kindern und Jugendlichen, die regelmäßig Sport treiben.

„Wachstumsschmerzen sind in der Regel **knochenbedingte Beschwerden**, die in bestimmten Entwicklungsphasen auftreten. Sie hängen mit dem schnellen Knochenwachstum zusammen. Der Bewegungsapparat zeichnet sich dadurch aus, dass im Laufe des Wachstums zunächst der Knochen und erst danach die Muskulatur wächst. Aus diesem Grund treten diese Schmerzen häufig auf, **wenn die Knochen in der Länge wachsen, die Muskeln jedoch nicht in gleichem Maße mitwachsen**. Die Schmerzen sind die Folge einer „Überlastung an den Ansatzstellen der Sehnen an bestimmten Knochenauswüch-

sen oder Wachstumsfugen“. Die häufigsten Beschwerden treten am Knie (Osgood-Schlatter-Syndrom) oder an der Ferse (Server-Syndrom) auf.“

Muskelbeschwerden können auch durch eine **Trainingsüberlastung** oder durch **falsche Ausführung wiederholter Bewegungen** mit mangelhafter Technik entstehen.

„Man muss bedenken, dass Kinder und Jugendliche keine Erwachsenen im Kleinform sind und dass sich ihr Bewegungsapparat noch in voller Entwicklung befindet und andere Merkmale aufweist als der eines Erwachsenen“, erklärt Dr. Soledad Hernández, Kinderärztin und Spezialistin für Sportmedizin bei Kindern und Jugendlichen am Krankenhaus Quirónsalud Torrevieja.

In der Regel betreffen sie beide Beine und verursachen Schmerzen, die den Alltag nicht einschränken. „Es sollte ein Arzt aufgesucht werden, wenn der Schmerz immer an derselben Stelle auftritt, konstant ist, bei körperlicher Betätigung auftritt, zu Hinken führt, die Bewegung einschränkt oder mit einer Schwellung einhergeht. Ein Schmerz, der die gewohnten Aktivitäten des Kindes beeinträchtigt, sollte abgeklärt werden“, warnt die Fachärztin.



Wachstumsverlauf des Kindes zu verfolgen und mögliche Risikofaktoren für Verletzungen zu erkennen, bevor diese zu einem Problem werden.

Die **sportmedizinische Untersuchung** beinhaltet die Erfassung der persönlichen und familiären Krankengeschichte sowie eine umfassende körperliche Untersuchung. Darüber hinaus ermöglicht sie die **Analyse**

von Fehlhaltungen, muskel-skelettalen Ungleichgewichten, dem Laufstil, der Kraft und der Beweglichkeit sowie möglicher Faktoren, die eine Verletzungsanfälligkeit begünstigen können.

„Das Ziel ist nicht, dass das Kind mehr trainiert, sondern dass es sicher Sport treiben kann, wobei sein Wachstum und seine Entwicklung berücksichtigt werden“, fasst Dr. Hernández zusammen. „Wir dürfen Schmerzen nicht einfach als normal ansehen, nur weil das Kind im Wachstum ist.“

Daher ermöglichen sportmedizinische Untersuchungen bei Kindern, den

Hospital **quirónsalud**
www.quironsalud.es/torrevieja/en



Quirónsalud • Partida de la Loma, s/n • 03184 Torrevieja (Alicante)

Tierheime in der Region

Alcoy

► SPAP

Ctra. Alcoy-Bañeres s/n
Mo.-Fr. 11-13 Uhr, 16-19 Uhr
Sa. und So. 11-13 Uhr,
650 579 108, 649 394 642
info@protectoradealcoy.com,
www.protectoradealcoy.com

Alicante

► SPAP

Camino Viejo de Elche, km 7
(bei Golfplatz El Plantio). Täglich
10-14 und 17-19 Uhr. 965
960 224 und 659 045 593.
www.protectoraanimalessali
cante.org. Facebook: Albergue
Animales Alicante

► Asoka el Grande

Diseminado Fontcalent, 37B.
asokaelgrande@gmail.com.
Facebook: Asoka el Grande

L'Alfàs del Pi

► Animal Angells

Avda. Pais Valenciano, 23, Ap-
do. de Correos 29, 696 103 092
und 633 218 699, info@animal
angells.org. Facebook: Animal-
Angells-CB

Altea

► Somos Gos

610 065 494, Ángeles.
Facebook: Somos Gos

Benidorm

► SPAP

Partida de Salto del Agua 60
965 856 268 und 966 896 912
info@protectorabenidorm.org
www.protectorabenidorm.org
Facebook: Spap Benidorm

► Asociación Acción Mascotas

Benidorm und Umgebung
654 729 977
accionmascotas@gmail.com

Calp/Benissa

► Perrería Municipal

N-332 Calp – Altea. Mo. bis
Fr. 10-14 Uhr, Infos: 965 839
294

► Tierschutzverein Calpe und Benissa

Les Bassetes 2H, 965 830 817
spacalpe@yahoo.es
www.hundeschicksale.de
Facebook: TSV Calpe – Benissa

Dénia

► Aldea Felina

(Katzenschutz)

Sonntags 10-12 Uhr oder nach
Vereinbarung. 686 199 322
cats@aldeafelina.es
www.aldeafelina.es
Facebook: Aldea Felina (Dénia)

Not-Felle



Poppy ist eine sehr ruhige und sanfte junge Hündin mit einem angenehmen, unkomplizierten Wesen. Sie ist gerne unter Menschen und genießt Zuneigung, muss dabei aber nicht im Mittelpunkt stehen. Sie läuft ruhig an der Leine, ohne viel Aufregung oder Ziehen, sodass die gemeinsame Zeit draußen wirklich Freude macht.

Poppy kam zusammen mit einem großen Majorero mix ins Tierheim, mit dem sie sehr gut befreundet ist. In seiner Gesellschaft wirkt sie deutlich glücklicher. Die beiden sind jedoch kein unzertrennliches Paar und können auch getrennt vermittelt werden. Ihre Freundschaft zeigt uns, dass Poppy die Gesellschaft anderer Hunde genießt. Ein Zuhause mit einem

passenden Hund könnte daher sehr gut zu ihr passen. Poppy hat außerdem ein wunderschön gestromtes Fell, das überraschend weich ist und eine leicht gewellte Struktur hat – einfach herrlich zum Streicheln. Poppy ist keine Hündin, die ständig die Aufmerksamkeit aller einfordert. Ihr Charme ist viel stiller. Verbringt man etwas Zeit mit ihr, merkt man schnell, wie schön ihre ruhige und sanfte Gesellschaft ist. Für jemanden, der eine Hündin sucht, mit der man spazieren gehen, entspannen und einfach den Alltag teilen kann, könnte Poppy eine ganz besondere Begleiterin sein.

Kontakt: Tel. 966 427 678,
info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org

► Apad

Partida Madrigueres Sur 36 B
Täglich 10-13.30 Uhr, Di. und
Do. 17-19.30 Uhr. Für freiwillige
Helfer und Gassigeher:
täglich 9-13 Uhr und 17-20
Uhr. 966 427 678, 689 594
387 info@apad-apad.org,
www.apad-apad.org,
Facebook: Tierheim Apad

Gandía/La Safor

► S.P.A.M.A. Safor

Camino de la Banyosa s/n
Besuchszeiten: Mo.-Fr. 16.30-
18 Uhr, Sa. 11-13 Uhr,
690 135 293 Kathrin Enke
(deutsch), www.spamasafor.org
Facebook: Tierheim Gandía

La Nucía

► Asociación Protectora

de Animales de La Nucía

Polígono Industrial de l'Alberca,
Parcela 5. Besuchszeiten:
Täglich 10-13 Uhr und
17-19 Uhr (im Sommer), 16-
18 Uhr (im Winter). Samstag-
nachmittag geschlossen. Frei-
willige willkommen (Gassi-
gehen). 648 100 640, info@
protectoraanimalesslanucia.com,
www.protectoraanimalesslanu-
cia.com. Facebook: Protectora
de Animales de La Nucía

Jalón

► PAWS Xaló dog rescue

Avda. Sant Domènec
649 31 02 85 (Jayne Webb),
www.pawxalo.com
Facebook: PAWS Xaló dog
rescue

Jávea

► A.P.A.S.A.

Camí de les Sorts 27
Tägl. 10-13 Uhr und 17-20 Uhr.
966 463 976, 618 754 635,
www.apasa.eu, apasa.javea@
gmail.com. Facebook: Apasa

Oliva

► Vedama, Camí Pujalet

Besuchszeiten: Mo.-Sa.: 9-13
Uhr, Mo.-So.: 15-19 Uhr
611 57 90 90
Facebook: Vedama Oliva
Instagram: Vedama

Ondara

► Els Gatets d'Ondara

Notfallnummer: +34 629 106
233, info@elsgatets.com,
www.elsgatets.com

Orihuela Costa

► Happy Animales Spanien

616 792 355, Mona Nowak.
www.happyanimalesspanien.
com

Pego

► Apropp Tierheim

3, Partida d'animales de Pego
Täglich 8.30 - 12 Uhr + 16 - 18
Uhr, Tel: 611 085 024
Email: apropego@gmail.com
Facebook: Apropp Protectora

San Isidro

► SAT Tierheim

Polígono 2, Parcela 149.
966 710 047
info@satanimalrescue.com
www.satanimalrescue.com.

Sella/Villajoyosa

► A.G.A. Amigos de los Gatos

abandonados Gnadenhof und
Katzenherberge „La Palmera“.
Facebook: Katzenherberge La
Palmera.
965 972 258, 608 961 170

Benissa/Teulada/Moraira

► Pepito Dog Shelter

657 689 567 (Whatsapp)
info@pepitodogshelter.com
www.pepitodogshelter.com
Facebook/Youtube: Pepitodog
shelter
Instagram: @pepitodogshelter

► Pluto Protectora Animales

693 704 255, Angelika Macholl
angelika@pluto-protectora-ani-
males.org, www.pluto-protecto-
ra-animales.org.

Charity ShoMoraira-Calp, Cen-
tro Moravit. Mo. - Fr. 10-14
Uhr, Sa. 10.30-13.30 Uhr.

Torreveja

► THCB – Tierhilfe Costa Blanca

www.tierhilfecostablanca.ch,
Facebook: Stiftung Tierhilfe
Costa Blanca

► Flehende Augen Torreveja

Barrio Los Pérez 43. Los Mon-
tesinos. Swak, suno-
wak@web.de, Facebook: Fle-
hende Augen von Torreveja

► Albergue Municipal de Animales Torreveja

C/ Nenúfares s/n (zwischen Po-
licía Local und Ecoparque, ge-
genüber Carrefour). Mo.-Fr.
10-14 Uhr, Sa., So., u. Feiertage
9-13 Uhr. proteccionanimal@
torreveja.eu,
Facebook: Concejalía de Protec-
ción Animal de Torreveja

► Animalistas Torreveja

Tierschutzverein. Arbeitet mit
der Albergue Municipal de Ani-
males Torreveja zusammen.
animalistastorreveja@hotmail
.com, Facebook: Animalistas
Torreveja

El Verger

► S.C.A.N. - Society for the Care of Animals in need

C/Alcoy, Ecke Cami Cremadella,
im Polígono Industrial, 626 550
864, Barry Caulfield, Mo.-Fr.
9.30-13.30 Uhr u. 16.30-19 Uhr
oder nach Vereinbarung.
Charity Shop: Mo.-Sa. 10-
13.30 Uhr. C/ Marqués de Es-
tela 29, El Verger. scancenter9
@gmail.com
www.scancostablanca.com
Facebook: Society for the Care
of Animals in Need SCAN

Villajoyosa

► Spav

699 501 077, 636 785 409
spav.protectoravillajoyosa@
gmail.com
Facebook: Spav La Vila

Villena

► SPAP - Sociedad Protectora de Animales y Plan- tas

C/ de San Sebastián 206, Mo.-So.
10-12. 616 391 813 (24 Stunden,
keine SMS od. WhatsApp)
www.protectoravillena.com



MSC

CRUCEROS

*Traumziele
auf dem Meer!*

MSC KREUZFAHRT ANGEBOTE:

8 TAGE KANAREN & MADEIRA MSC Fantasia ab Teneriffa

Abfahrten jeden Sonntag

13. Dezember 2026 bis 28. März 2027

INNEN
ab
883 €

BALKON
ab
1.073 €

YACHT CLUB
ab
2.631 €



Vollpension
inklusive



Getränkpaket
„EASY“ inklusive



Hafengebühren
inklusive



Trinkgelder
inklusive



Optional buchbar: Direktflüge ab Alicante oder der MSC Flug ab Madrid



8 TAGE KARIBIK MSC Opera ab La Romana

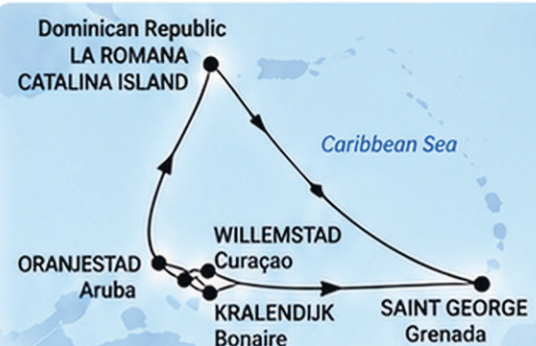
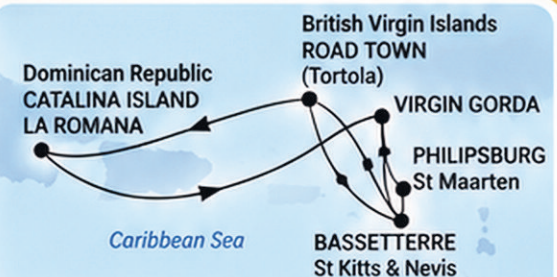
Verschiedene Routen

Direktflug ab Madrid jeden Montag
vom 16. November bis 15. März

Ab 1.613 € p.P.



Getränkpaket „EASY“
und Direktflug ab Madrid
inklusive



Falken Tours

LA MARINA | SAN FULGENCIO | LA ZENIA

Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 9.30 - 16 Uhr,
Sa. geschlossen

LA MARINA:

hinter LIDL an der N-332,
C/ Mar Báltico 8, local 9

SAN FULGENCIO: Tel. 966 790 004 · 622 04 59 93

LA ZENIA: Avda. de la Playa, 1, local 5,
Tel. 966 730 151 · 711 08 82 39



Folgen Sie uns
auf Facebook



WhatsApp
La Marina

Schnell noch Pflaumen

Wenn die Früchte in allen Farben ausliegen, wird es langsam Herbst

red. Wenn es Richtung Herbst geht, liegt auf dem Markt das farbenprächtigste Angebot des Jahres an Früchten aus. An manchen Früchten hat man sich schon fast satt gegessen, was Nachfrage und Preise sinken lässt – ein idealer Zeitpunkt also, um zum Beispiel Marmelade zu kochen.

Doch bevor man sich den typischen Herbstfrüchten Feige und Granatapfel zuwendet, ist schnell noch Zeit für Pflaumen. Von den rund 2.000 Sorten, die man weltweit unterscheidet, sind in Spanien nur vier von Bedeutung: die gelben, roten und blauschwarzen Pflaumen sowie die grünen Reineclauden, spanisch Ciruela Claudia, benannt nach der Tochter von König Ludwig XII. von Frankreich. Im Deutschen werden sie in manchen Gegenden auch als Ringlotten bezeichnet.

Gelbe Pflaumen sind eher säuerlich, haben aber viel Saft, die roten wiederum sind süßer als die gelben, die schwarzen am besten zum Kochen geeignet und die grünlichen Reineclauden ausgesprochen süß. Zurzeit sind auch längliche, den deutschen blauen Pflaumen ähnliche Früchte auf dem Markt – mit einer Bühler Zwetschge lassen sie sich aber nicht vergleichen.

Nichtsdestotrotz werden Pflaumen auch hier bevorzugt als Tafelobst gegessen und zu Marmelade, Kompott und mehr verarbeitet. Geschätzt ist vor allem das Dörren der Früchte, die dann „Ciruelas pasas“ genannt werden und die idealen Begleiter für Fleisch, Wild und Geflügel sind.

Einkauf und Lagerung

Egal um welche Sorte es sich bei dem Steinobst aus der Familie der Rosengewächse handelt, beim Kauf sollten sie frisch aussehen, eine feste Konsistenz haben und angenehm duften. Der weiße Film auf den Früchten ist ein sicheres Zeichen für Frische. Er dient ihnen als Schutz vor dem Austrocknen und lässt sich leicht abwaschen. Das sollte man natürlich erst kurz vor dem Verzehr tun.

Lagern kann man Pflaumen



Je nach Farbe unterscheidet sich die Süße der Pflaumen.

Foto: Magnific

im Kühlschrank bis zu einer Woche; fürs Einfrieren eignen sich besonders die späten Sorten mit festem Fruchtfleisch. Dazu werden sie aufgeschnitten und entsteint. Will man sie für Mus oder Kompott verwenden, sollte man die Pflaumen schon vor dem Einfrieren mit Zucker bestreuen.

Generell halten sich eingefrorene Früchte anstandslos ein Jahr – bis die neue Ernte wieder vom Baum geholt wird.

Pflaumen schmecken nicht nur gut, sie sind auch gesund. Neben dem natürlichen Fruchtzucker zählen zu den Inhaltsstoffen unter anderem wertvolle Vitamine und Mineralstoffe. Diese stärken Abwehrkräfte und Nerven; beugen Stress vor und schützen das Herz-Kreislauf-System. Angeblich soll der Verzehr der Früchte sich ebenfalls günstig auf den Alterungsprozess auswirken. Bekannt ist das Obst, vor allem wenn es sich um Trockenpflaumen handelt, aber auch für seine verdauungsfördernde Wirkung. Was will man mehr?

Speckpflaumen

Dörr- oder Kurzpflaumen (ciruelas pasas), dünn geschnittener

durchwachsender Speck (beicon), Zahnstocher (palillos)

Dörrpflaumen gegebenenfalls ein paar Stunden einweichen. Pflaumen mit Speck umwickeln, mit einem Zahnstocher befestigen. In der Pfanne oder im Backofen ohne Fett knusprig ausbraten. Eine beliebte Tapa!

Die sich noch verfeinern ließe: 6 *Trockenpflaumen ohne Stein* (ciruelas pasas), 1/2 *Tasse Sherry* (jerez, Tío Pepe), 1 *EL gehackte Walnüsse* (nueces), 1 *Prise Muskat* (nuez moscada), 6 *Scheiben Frühstücksspeck* (beicon)

Pflaumen einige Stunden in Sherry einweichen, abtrocknen. Mit den leicht mit Muskat gewürzten gehackten Walnüssen füllen. Mit Speck umwickeln und auf Holzspießchen stecken. Acht bis zehn Minuten bei großer Hitze backen.

Tipp: Klassisch sind die Spießchen auch mit Datteln, in die eine Mandel gesteckt wurde.

Schweinerücken mit Pflaumensauce

Für 4 Pers.: 450 g Schweinerücken (lomo de cerdo), 1 EL Stärkemehl (Maizena), 2 EL helle Sojasauce (salsa de soja clara),

2 EL Reisessig (vinagre de arroz, aus Asia-Ecke im Supermarkt oder Asia-Laden), 4 EL brauner Zucker (azúcar moreno), etwas Zimt (canela), Olivenöl (aceite de oliva), 2 Knoblauchzehen (dientes de ajo), 2 Frühlingszwiebeln (cebollas tiernas; wenn es gibt, auch cebolletas, die sehen aus wie Lauch, weil sie keine Knolle ausbilden), 6 rote Pflaumen (ciruelas rojas), 1 TL Chilisauce (salsa picante)

Den Schweinerücken säubern, in größere Stücke schneiden.

In einer Schüssel Maizena, Sojasauce, Essig, Zucker und Zimt miteinander vermischen, das Fleisch etwa 30 Minuten in der süßsauren Sauce marinieren, dann die Marinade abgießen und beiseite tun.

Für die Pflaumensauce vier Pflaumen mit 150 ml Wasser pürieren. In einer Pfanne das Fleisch anbraten, Knoblauch, Frühlingszwiebeln und Pflaumensauce zufügen. Das Ganze zum Kochen bringen, zehn Minuten köcheln lassen.

Die Marinade sowie die Salsa picante zugeben, fünf Minuten länger garen, dann servieren.

Süßsaure Pflaumen

Zutaten: 50 g Butter (mantequilla), 50 g brauner Zucker (azúcar moreno), 1 Stange Zimt (canela en rama), 2 Nelken (clavos de especia), 1 kleines Stück Ingwer (jenjibre), Zitronenschale (ralladura de limón), 2 EL Sherryessig (vinagre de jerez) und 2 EL Rotweinessig (vinagre de vino tinto), etwas getrocknete rote Chilischote (chile), 100 ml Rotwein (vino tinto), 1 Pfund Pflaumen (ciruelas, die länglichen, die aussehen wie Zwetschgen)

Butter schmelzen lassen, dann den Zucker darin karamellisieren. Jetzt die Gewürze zugeben; Zimt, Nelken, Ingwer und Zitronenschale. Unter Rühren leicht bräunen lassen und mit Sherry- und Rotweinessig ablöschen. Chili hineinbröseln, aber Vorsicht, das kann schnell zu viel sein. Nun noch den Rotwein zugießen, das Ganze lässt man etwas einkochen. Darin werden die halbierten und entkernten Pflaumen rund fünf Minuten gedünstet.

Danach die Pflaumen mit dem Gewürzen wieder herausnehmen und den Sud einkochen, bis er sirupartig ist. Den Sud über die Pflaumen gießen, gut durchziehen lassen und in Twist-off-Gläser abfüllen. Das Ganze ist eine prima Beilage zu Wild, Ente oder einem Schweinekotelett.

Pflaumenkuchen

Für eine große Kuchenform ca. 1,2 kg Pflaumen (ovale, unseren Zwetschgen ähnlich, aber größer), 250 g Mehl, 2 ganze Eier, 100 bis 120 g Fett, 80 g Zucker, Salz, Mandelblättchen oder -stifte (almendras), Zucker und Zimt (azúcar und canela, vermischt)

Schnell einen Teig herstellen aus dem Mehl, einer Prise Salz, den ganzen Eiern (Eigelb und Eiweiß), Zucker und Margarine oder Butter. Der Teig ist ziemlich weich, deshalb muss man ihn mit einem Löffel in die Kuchenform (ca. 28 cm Durchmesser) streichen.

Pflaumen waschen, trocknen und entsteinen. In den Teig hineindrücken. Kuchen mit Mandeln bestreuen und im vorgeheizten Ofen auf der unteren Schiene bei 200 Grad rund eine Stunde backen.

Den Kuchen, solange er noch heiß ist, mit Zucker und Zimt bestreuen.

In die Sterne gestiert

Widder 21.3. - 20.4.

LIEBE: Glätten Sie Ihr gesträubtes Gefieder, Ihr Schatz will doch gar nichts Böses.
BERUF/FINANZEN: Für ein größeres Projekt sollten Sie einen guten Plan machen.
GESUNDHEIT: Vertrauen Sie bei kleinen Zipperlein auf Ihre Selbstheilungskräfte.
WOCHEN-TIPP: Bewahren Sie Ihre innere Ausgeglichenheit.



Stier 21.4. - 20.5.

LIEBE: Offenheit bei Themen rund um Liebe und Sex fällt Ihnen schwer, kann sich aber lohnen.
BERUF/FINANZEN: Der Tag fängt nicht gut an, bringt aber dann doch noch Erfolg.
GESUNDHEIT: Das Wetter wirkt sich diese Woche stark auf Ihr Befinden aus.
WOCHEN-TIPP: Nicht dünnhäutig reagieren.



Zwillinge 21.5. - 21.6.

LIEBE: Mal heiß, mal kalt – in Ihrem Gefühlsleben geht es mächtig drunter und drüber.
BERUF/FINANZEN: Wenn Sie auf einem Weg nicht weiterkommen, finden Sie einen anderen.
GESUNDHEIT: Mittags eine ruhige Pause gönnen.
WOCHEN-TIPP: Bei einem Misserfolg nicht gleich aufgeben.



Krebs 22.6. - 22.7.

LIEBE: Dies ist nicht der Tag für große Gefühle, sondern eher für kumpelhafte Partnerschaft.
BERUF/FINANZEN: Sie wuseln zu viel herum und verzetteln sich dabei leicht.
GESUNDHEIT: Zu viel Sitzen schadet, zwischendurch immer mal kurz bewegen!
WOCHEN-TIPP: Behalten Sie das große Ziel im Auge.



Löwe 23.7. - 23.8.

LIEBE: Wenn Sie darauf aus sind, bieten sich Ihnen diese Woche dank freundlicher Venus viele Flirtchancen.
BERUF/FINANZEN: Ihre Großzügigkeit ist liebenswert, aber übernehmen Sie sich nicht.
GESUNDHEIT: Etwas mehr Sport würde Gelenken und Verdauung gut tun.
WOCHEN-TIPP: Niemandem auf den Schlips treten!



Jungfrau 24.8. - 23.9.

LIEBE: Ganz plötzlich beginnen Sie, einen anderen Menschen mit ganz neuen Augen zu sehen.
BERUF/FINANZEN: Diese Woche lieber den Spatz in der Hand behalten als die Taube auf dem Dach jagen.
GESUNDHEIT: Ihre Vitaminversorgung lässt zu wünschen übrig.
WOCHEN-TIPP: Auch über kleine Erfolge freuen!



Waage 24.9. - 23.10.

LIEBE: Jemand kann bei Ihnen fast alles erreichen, wenn er die richtigen Knöpfe drückt.
BERUF/FINANZEN: Fachlich sind Sie voll auf der Höhe, aber am Netzwerken hapert es noch.
GESUNDHEIT: Zur Wochenmitte können sich leichte Befindlichkeitsstörungen einstellen.
WOCHEN-TIPP: Nicht einwickeln lassen.



Skorpion 24.10. - 22.11.

LIEBE: Sie haben heftige Eifersuchts-Anwandlungen, sollten aber die Ruhe behalten.
BERUF/FINANZEN: Mars sorgt diese Woche für Ärger im Job, Kopf einziehen und aussitzen.
GESUNDHEIT: Für starke Nerven sollten Sie genügend B-Vitamine zu sich nehmen.
WOCHEN-TIPP: Die Gesellschaft heiterer Menschen suchen.



Schütze 23.11. - 21.12.

LIEBE: Auch, wenn es im Moment etwas schwierig erscheint: Durchhalten lohnt sich.
BERUF/FINANZEN: Sobald eine Rechnung bezahlt ist, flattert auch schon die nächste ins Haus.
GESUNDHEIT: Sie fühlen sich erschöpft und die Nerven liegen blank.
WOCHEN-TIPP: Über Freunde und Familie freuen.



Steinbock 22.12. - 20.1.

LIEBE: Bei Gesprächen mit dem (Flirt-) Partner genau auf die Zwischentöne hören.
BERUF/FINANZEN: Mit dem richtigen Selbstbewusstsein können Sie Ihre Leistung viel besser verkaufen.
GESUNDHEIT: Gönnen Sie Ihrer Seele eine entspannende Auszeit.
WOCHEN-TIPP: Nicht so leicht verunsichern lassen.



Wassermann 21.1. - 19.2.

LIEBE: Üben Sie sich ein wenig in Zurückhaltung, das macht Sie deutlich interessanter.
BERUF/FINANZEN: Das finanzielle Blatt wendet sich langsam wieder.
GESUNDHEIT: Mit Ihrer Gesundheit sollten Sie nicht so leichtsinnig umgehen.
WOCHEN-TIPP: Kleine Macken der Mitmenschen tolerant akzeptieren.



Fische 20.2. - 20.3.

LIEBE: Die Liebessterne meinen es diese Woche gut, machen Sie was draus!
BERUF/FINANZEN: Ihre Großzügigkeit ist liebenswert, kann aber auch ausgenutzt werden.
GESUNDHEIT: Mit mehr Schlaf hätte Ihre Körper mehr Power.
WOCHEN-TIPP: Gönnen Sie sich eine besondere Schlemmerei.



kolo- rieren		sich wundern		spani- scher Artikel		Kälber- ferment		hin und ...		Besitz (... und Gut)	Halbton unter G	Vorname der Glas		englisch: Bade- zimmer
Ferienort am Rio Algar	▶			▼		Höhle bei Javea	▶				▼	▼		„Irland“ in der Landes- sprache
an- häng- lich		Gebirge bei Altea, Sierra de ...	▶					plasti- sches Brust- bild	▶					▼
	▶													
Wild- pflege		Stil- epoche im MA.												
	▶		▼											
Fremd- wortteil: nicht	▶													
Küchen- gerät		unbe- stimmter Artikel		Renn- sport- schlitten										
	▶	▼		▼		bibli- scher König	westl. Welt- macht (Abk.)	▶	italie- nisch: drei	▼	persön- liches Fürwort	großer Papagei	▶	
	▶								Stausee bei Villa- joyosa	▶				
Schutz- patron v. Alicante, ... v. Bari		Tier- höhle	▶			Blatt- rippe	▶					griech. Spora- den- insel	▶	

Zeitschriftenlieferservice für privat und Geschäft.
Ohne Abo, Vertrag oder Mindestlaufzeit
Info unter: 965 767 338 · 648 565 642
Lassen Sie sich doch Ihre Zeitschriften bequem
und preiswert von uns nach Hause
oder ins Geschäft bringen.
Wir liefern an der gesamten Costa Blanca.
www.lesezirkel-spanien.com

Immobilien unter 200.000 €



Los Balcones. Reihenhäuser, 3 Schlafz., 2 BZ, Klima, sep. Küche, teil-möbl., Terrasse, Solarium, Garten vorn, großer Keller, 2 Gem.-Pools. 199.900 € ☎ **966 773 985** oder **616 939 326**, www.hf-immo.com

Wir suchen Haus oder Apartment mit 2-3 SZ in Orihuela Costa für unsere irischen Kunden. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Für unsere Kunden suchen wir Wohnungen und Häuser/Villen auf der Meeresseite der N332 in Orihuela Costa. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Für unsere polnischen Kunden suchen wir ein freistehendes Haus mit Pool in Orihuela Costa. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Für unsere spanischen Kunden suchen wir eine Wohnung oder ein Haus bis 200.000 € in Orihuela Costa. ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



La Mata. Penthouse Apartment mit hervorragendem Meerblick! Schlafz., Bad, möbliert, Klima, Fahrstuhl, Südlage, nur 100m zum Strand! 139.900 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Immobilien ab 200.000 €



Playa Flamenca. Gepflegtes Eckhaus, 107m² WF, 4 Schlafz., 2 BZ, Klima, Wintergarten, Abstellraum, Solarium, Garten, Gem. Pool, zentral. 274.000 € ☎ **966 773 985**, **616 939 326**, www.hf-immo.com



Playa Flamenca. Doppelhaushälfte, 3 Schlafz., 2 BZ, möbl., sep. Küche, möbl., Südlage, Abstellraum, Auto-Stellplatz, Gem. Pool, zentrale Lage. 269.900€ ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com

Sie suchen nach einer kostenlosen deutschsprachigen Beratung beim Kauf/Verkauf Ihres Domizils an der Costa Blanca, an der Küste oder im Hinterland! Wir bieten Termine zur Beratung in unserem neuen Büro in Torrevieja. Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin! Costaimmobiliën, **Tel. 650 873 669**, info@costaimmobiliën.com



Los Balcones. Doppelhaushälfte auf großem Eckgrundstück, 2 SZ, 2 BZ, Klima, Abstellraum, 3 Terrassen, Parkplatz, unterkellert, 2 Gem. Pools, priv. Pool mögl. 227.000 € ☎ **966 773 985** oder **616 939 326**, www.hf-immo.com

Junges deutsches Paar sucht Haus zum Kauf - insbesondere im Rahmen einer Vereinbarung, in der der bisherige Eigentümer weiterhin ein lebenslanges Wohn- bzw. Nießbrauchsrecht behält und wir das bloße Eigentum erwerben. ☎ **(0049) 179 597 9430**



Las Ramblas Golf. Duplex-Penthouse in 1. Golfplatzreihe mit herrlicher Aussicht! 138m² WF, 3 SZ, 2 BZ, Klima, sonnig, Meerblick, Gem. Pools, Abstellräume, Garage. 349.000 € ☎ **966 773 985** od. **616 939 326**, www.hf-immo.com



Gewerbliche Objekte

Lagerlokal zu vermieten an der Küstenstrasse Moraira, 60 m². **Tel./Whats App 653 846 290**



Langzeit- vermietung

Studio, 25 m², Pedreguer, Garten-Poolbenutzung ☎ **+34 693 769 730**

Wintervermietung ab Okt. - April 2027. Freist., gut möbl. Haus in Calpe, Canuta de Ifach. Gas-Ztrl.Hzg., Klimageräte u. Internet. 2 SZ, 2 Bäder, gr. Wohn- Esszi., Kü., Abstellr., überd. Terrasse, Ifach- u. Meerbl., Autostellplatz. Miete 985 € + Heizgas. An deutschspr. Rentnerhepaar, NR, keine Tiere! ☎ **606 464 420**, Mail: pessleryahoo.es

Wohnung 2 SZ, 2 Bäder, 2 gr. Wohnzimmer, Wintergarten, Pool. 800 € + NK, Raum Torrevieja. ☎ **640 365 365**

Calpe Imperial Park, kleines Haus, 2 SZ, 2 Bäder, WZ, Küche, 2 Balkone, WM, Trockner, Geschirrspüler, WiFi, TV, Nov. 26 bis Ende April 2027 zu vermieten. MM 950,- € plus NK. ☎ **0041 / 79 215 1554** oder per E-Mail: utaken ter@web.de



Langzeit- vermietung

Rentnerin sucht ab sofort 2 Zi. Wohnung/Haus ca. 60 m² zur Dauermiete. Denia u. Umgebung. Zahle 7.200€ Jahresmiete im voraus. ☎ **655 392 560**

Haus auf dem Land gesucht - Langzeitmiete oder Mietkauf | Costa Brava / Costa Blanca. ☎ **+49 163 043 99 55**



Wichtiger Hinweis:

Das valencianische Tourismusgesetz verpflichtet alle Inserenten von Ferienvermietungen beim Schalten einer Anzeige die Referenznummer mit anzugeben.

Weitere Infos:

https://www.gva.es/es/inicio/procedimientos?id_proc=19207



Ihre **CBZ**



Flughafendienste

Ihr Flughafenservice pünktl. + zuverlässig, nur klimatisierte Fahrzeuge einschl. 7-sitz. Bus f. gr. Gruppen: **696 595 497**

Flughafen Alicante / Valencia bis 8 Personen, auch Sperrgut, - zuverlässig - günstig. Großraum Dénia **699 310 211**



Chris Parking Airport Service Alicante

(+34) 603 518 439

www.chrisparking.com · info@chrisparking.com



Umzüge und Transporte

UMZÜGE BROCKE

seit
1989

Deutschland-Frankreich-Spanien und zurück



Tel.: 0049(0)6897-75180

www.umzuege-brocke.de

info@umzuege-brocke.de



Umzüge-Beiladungen-Überführung Auto-Krad-Palettentransporte

Hustrans

Transporte Deutschland • Spanien
E-Mail: hustrans@web.de

• Umzüge • Beiladungen • Auto + Motorrad - Transporte • Einlagerung

Standort: Deutschland / Oranienburg

Tel.: 0049 3301 20 72 986

Mobil: 0049 170 50 40 119

Standort: Spanien / Daya Nueva

Mobil: 0034 622 393 299



Autos

Transporte - Umzüge: Auto- Motorrad - Beiladung - Einlagerungen. Service Center ☎ **0034 662 229 546 o. 0049 157 733 525 33**

Wir transportieren Ihr Umzugsgut preiswert und zuverlässig von Spanien nach Deutschland und zurück bis 15m³, speziell auch kleinere Beiladungen von Haus zu Haus! ☎ **+34 602 437 707**, KHSIndalo@gmail.com

Nächste Tour nach Deutschland zw. dem 10.10. und 16.10.26 und zurück nach Spanien zwischen dem 22.10. und 30.10.2026. Neumann Transporte, **Tel. +34-635 853 990, +49-170 202 1071**, Mail: snsup.sven@yahoo.de

Wir transportieren Ihr Motorrad, Auto, Umzugsgut günstig, zuverlässig und versichert von Spanien nach Deutschland und retour. Ebenfalls bieten wir Einlagerungen und Beiladungen an. ☎ **622 393 299/0049-0170-50 40 119** hustrans@web.de



Motorräder

Roller Piaggio, 50 ccm, 2 neue Reifen, Vers. bez., ITV neu bis Okt. 2028, 3650 km, 600 €, Dénia ☎ **0049 171 165 9815**



Boote und Zubehör

Bootsführerschein an einem Tag ohne Examen. Jetskis und Boote bis 6 Meter. ☎ **606 051 000**.



KFZ-Dienst- leistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ **965 703 475**

Elegance Repair S.L.

Schweizer & Deutsche Autowerkstatt für alle Automarken!

■ Diagnostik ■ Karosserie ■ Lackierung

■ MFK Termine innert 24 Stunden

NEU: Ihr Spezialist für USA-Fahrzeuge

Tel. 966 477 595
C/ Sagra, Ondara



KFZ-Dienst- leistungen

Autoummeldungen, schnell, preiswert, seriös, keine Handyfirma. Südliche Costa Blanca. EcoLex Bumiller & Partner info@ecolexpartner.com, ☎ **965 703 475**



Würde hier Ihre
Anzeige stehen, hätte
ich Sie angerufen.

+34-617 368 999
anzeigen@cbz.es

Der Verlag haftet nicht für den Inhalt oder die inhaltliche Korrektheit der Anzeigen.

CBZ

**Sanitär und Elektro**

Der deutsche Rohrdoktor

Eins, zwei oder drei, Ihr Abfluss wird jetzt wieder frei!
Rohr-, Abfluss- & Kanalreinigung!
 Wurzelfräsen, Hochdruckreinigung,
 Rohrkamera mit Ortungssystem - zentimetergenau!
 Rohr- und Grubensanierung, langjährige Erfahrung.

Wir kleben Ihre Fliesen im Pool auch unter Wasser!
 ☎ 608 861 330 / ☎ 696 291 728
 Ihr deutscher Service an der Costa Blanca
 E-Mail: tristan.buhl@freenet.de · www.derrohrdokter.jimdo.com

**Arbeiten rund ums Haus**

Polnische Baufirma „ALLES-BAU, S.L.“
 übernimmt alle Bauarbeiten, kompetent u. zuverl.. In Zusammenarbeit m. deutschspr. Architekten. ☎ 665 013 960

Fassaden-Wärmedämmung, Dacharb., Bau-/Umbau, Fliesen-/Naturstein, Pool-sanierung. Unsere Referenzen sprechen für sich. Oliva-Calpe ☎ 604114487 Myro

Deutsche Bau-Fachfirma mit langj. Berufserfahrung führt alle Arten von Maurer-, Putz-, Fliesenarbeiten aus, Sanierung, Umbau, Wärmedämmung. Spezialisiert auf Schimmelprävention u. Beseitigung sowie Feuchtigkeitsschäden. ☎ 619 708 456 auch WhatsApp

Deutscher Elektriker & Allround-Service QuickFix Costa aus Calpe hat noch Termine frei. ☎ 641 905 366

Deutsches Bauunternehmen – Alle Arten von Neubauten, Altbauernovierung, Architektenbüro. Poolbau, Holz-, Landschafts- u. Wegebau. Fotovoltaik Verkauf/Montage. Hausisolation/Energieeffizienz. Tel. 672 097 415 od. 616 346 400

Tore & Torantriebe Mende

Automatisierung von Toren jeder Art
 Garagen-Sektionaltore
 · Rolll Tore · Einfahrtstore
Markisen u. Insektenschutz

Wir gewähren auf unsere Produkte 30 Monate Garantie und Service. Fordern sie Ihren kostenlosen Kostenvoranschlag von Dénia bis Torrevieja

Markus Mende
Alfanz del Pi
 Tel./Fax 966 860 206 + 619 065 946
 E-Mail: torantriebe-mende@outlook.de



B BITTNER
CONSTRUCCIÓN
 IHRE DEUTSCHE BAU-FACHFIRMA

Umbau, Bausanierung, Feuchteschutz, Schimmelpilzsanierung, Putz und Fliesenarbeiten

Benissa – Arbeiten von Albir bis Oliva und ca. ½ Std Hinterland von Benissa aus

Tel. ☎ +34 600 525 952
mi.bittner333@web.de

Deutscher erledigt pünktlich u. zuverl. Maurerarbeiten, Wasser/Abwasser, Fliesen-, Maler- & Elektroarbeiten, Pool. Aussen-/Innenputz, Haus-/Dachisolation. Fenster/Türen Aluplast, Holz/Landschaftsbau. Mobil 618 187 517

Der BAU Fuchs Sanierung-Renovierung -Umbau. Kroppthomas@gmail.com
 ☎ 630 881 200 / Baufuchs.es

Pol. Handwerker. Renovierung, Maler-Putz- + Dacharbeiten, Bad, Küche. Mit Referenzen. Michel ☎ 610 020 024

Wasserschaden? Profi Bautrockner bis 73 L/Tag zu vermieten, Sanierung und Wiederherstellung. Tel. 681 657 171

Polnisches Handwerkerteam: Neubau, Umbau, Renovierung, Fliesen, Sanitär, Trockenbau etc., ☎ 605 604 442.

**Fenster und Türen**

15 J. PVC-Fenster u. Türen. Fenster n. dt. Wärmeschutzverordnung z. preisw. Konditionen. Fachgerechter Einbau v. Handwerksmeister. Auf Wunsch auch zum selber einbauen ☎ 670 619 122, derhandwerksmeister@gmail.com

Markisen, Rollläden, Insektengitter, Terrassenverglasung, Fenster und Türen
 ☎ 966 402 079 oder 676 368 718
www.cristallux.es, info@cristallux.es

**Maler****Malerbetrieb Bolten seit 1997**

- sämtliche Malerarbeiten
 - Innen und Außen

- Fassadenanstrich mit 100% Acryl
 - Firmensitz Teulada-Moraira

Tel. 608 760 447

malerbolten@gmail.com

Maler- & Verputzarbeiten, Fassaden-wärmedämmung, Bau-/Umbau, Fliesen. Mit Referenzen. ☎ 604 114 487 Myro

Malerservice Robert für kleine und große Aufträge! Sauber, exakt, günstig! Raum Marina Alta. Mehr Info: 624 380 049, www.malerservice-robert.com

**Erneuerbare Energien**

Photovoltaik, Klima & Wärmepumpen in Benissa, Calpe, Moraira usw., ☎ 603 282 712, www.solarforfuture.info

**Möbel und Antiquitäten**

Wasserbett, sehr guter Zustand, Preis 100 €. frankhess1306@gmail.com Tel. 0049 176 54552359

**Fliesen**

Mosaik- bis XXL-Fliesen: Der Fliesenleger ihres Vertrauens von Gandía - Calpe. Tel/Whatsapp: +34 686 288 534

PETER FELD
 FLIESENLEGERMEISTER
NEU unser Fliesenfachgeschäft/ Ausstellung und Steinmetz in Pego
 Beratung und Verkauf in unseren NEUEN Geschäfts-/Ausstellungsräumen in Pego, Carrer Denia, 112
 Tel. 619 006 314 (D) · 623 632 298 (Sp.)
 E-Mail: peterfeldpartners@gmail.com
www.fliesencostablanca.com

Möchten Sie auch auf diesen Seiten erscheinen?

CBZ Wir beraten Sie gerne!

DIE COSTA BLANCA. IMMER DABEI.

WEIL PAELLA NICHT GLEICH PAELLA IST.
 UND FIESTA NICHT GLEICH FIESTA.



Das 92-seitige Magazin als Download oder klassisch auf Papier gedruckt – lesen, wo Sie gerade sind.

Authentische Einblicke von lokalen Journalisten und Fotografen, die kein anderer Reiseführer bietet.

Zu kaufen in der CBN-Geschäftsstelle in Benissa, C/ Doctor Vicente Buigues 4, (gegenüber Supermarkt Masymas), telefonisch unter +34 617 368 999 oder online auf extra.costanachrichten.com/shop



Pooltechnik

ROS® solar-rapid®

Schwimmbad-Heizung

- ✓ Baukasten-System
- ✓ Sturmfest / kein Segeleffekt
- ✓ Qualität Made in Germany
- ✓ Über 40 Jahre am Markt
- ✓ Effizient und langlebig

Sonnen-Wärme ist kostenlos!

WhatsApp: +49-173-6822174
www.roos-system.com

Fragen Sie nach Ihrem Partner an der Costa Blanca. ☎ +49-173-6822174

Wassertransport von Quellenwasser für Pools und Wasserbehälter - von Dénia bis Altea - schnell und preiswert. Poolsanierung, Poolentleerung und Poolpflegeservice. ☎ 966 498 603, WhatsApp 662 109 720

UNTERWASSER-FLIESEN-SPEZIALIST

Fehlende oder beschädigte Fliesen ersetzen – mit Unterwasser-Zement oder Betonreparatur mit 5 Jahren Garantie! Austausch von Lampen und Gittern, Rost entfernen und Wasserlecks reparieren, ohne den Pool zu leeren.

622 696 373 Vicente (engl./span.)
contact@workinpools.com (für Fragen in Deutsch)
www.workinpools.com



Garten

Schneiden/Trimmen v. Palmen, Pinien Bäumen inkl. jeder gefährl. Arbeit + kl. Gärten. Schnell und billig. KV gratis. ☎ 678 318 354 od. 600 675 956. 24h-Serv. costablancagarden@gmail.com

Palmen beschneiden, gr. Bäume fällen, schnell & preiswert, Putz- u. Malerarbeiten, Arbeiten mit Stein u. Kies. Kostenvoranschlag gratis vom Fachmann. ☎/WhatsApp 632 238 193

Suche Gartenpflege in Moraira. Tel. WhatsApp 0049/151 186 287 31

Der Gartendoktor plant und baut Ihre grüne Wohlfühl-oase. Individ. Gesamtkonzepte/Kreativdesign. ☎ 634 809 379, 600 030 193

Alle Gartenarbeiten, Palmen, Bäume fällen, Kies- & Steinarbeiten. Mit guten Referenzen. ☎ 610 020 024 Michel

Gärtner gesucht! Suchen für unser Ferienhaus in Oliva Nova jemanden, der 1 mal im Monat nach dem Garten schaut. E-Mail: evi-kuehne@t-online.de

Der Gartendoktor - seit 18 Jahren prof. Gartenarb. an der CB-Nord ☎ 634 809 379 / 600 030 193



Bauunternehmen und Architekten

DEUTSCHER ARCHITEKT
www.quitte-valencia.es
Tel. 0034-687 819 521



Hausverwaltung

Hausverwaltung im Großraum Dénia. Vermietungs-Service, Endreinigungen, Wäscheservice sowie Garten- und Poolpflege. ☎ 626 609 430



Computer

Computer Tom, seit 1997 Ihr Profi-Partner: Computer/ TV / SAT/ Verkauf/ Reparatur/ Schulung. Calpe ☎ 689 227 716, www.computer-tom.com

Computerprobleme? Handy streikt? Kein Internet? IT- u. Medienprofi mit über 30 J. Erfahrung bietet Hilfe u. Beratung vor Ort! Einfach anrufen: 682 540 144 oder info@bernhard-net.es

Computerservice von und mit Herz! IHK-Fachinformatiker bietet Vor-Ort Reparatur, Beratung und Schulung. Alle Computer, auch Smart Phone & Tablets, Apple & iPhone. ☎ 628 614 812, www.rvhcomputer.com



Stellenangebote

Wir suchen Verstärkung für unsere Werbeagenturen an der Costa Blanca für die Sponsoren-Akquise. Profis aus dem Marketing oder aus der Branche sind sehr willkommen, wir bieten aber auch Branchenfremden einen Einstieg. Wir bieten wöchentliche Bezahlung, Zuschuss zur KV, Gesundheitsvorsorge, Jahresendbonus und ein sehr angenehmes Arbeitsklima. Kontaktaufnahme für einen Vorstellungstermin bitte von 8:30 - 14 Uhr von Montag bis Freitag unter: ☎ 966 773 653



Steuern, Recht, Beratung

Steuer Model 210 Jahressteuer für NichtResidente. Ab 50 € ☎ 606 051 000 od. info@olivermarkreichardt.es

www.olivermarkreichardt.es Tel. 606 051 000. Experten in Vermietungen. NRA, Tourismuslizenz, Depósito Grundbuchamt. Steuererklärungen fuer Vermietung und Selbstnutz Model 210



Lotta Hilgers & Elena Stern

Ihre Spezialistinnen für Erb- und Immobilienrecht an der Costa Blanca

www.lh.legal

Calle San Vicente Mártir 71-10
46007 Valencia

e-mail: info@lh.legal
tel: +34 962 93 88 68



Bestattungen

funeralma®

Ihr Bestatter an der Costa Blanca

www.funeralma.com | +34 685 096 096



Zahnärzte,-techniker

clínica dental Kirchner
Deutsche Zahnarztpraxis

Dr. med. dent.
Christian Kirchner
info@k-dental.eu

- Allgemeine Zahnheilkunde
- Zahnersatz
- 3D-Implantologie
- Deutsches Meisterlabor

Öffnungszeiten: Täglich 9:00 -18:30 Uhr
Donnerstag bis 20 Uhr

Carrer Dr. Fleming, 15 03710 CALP 96 583 2844 · Notfälle: 620 69 79 09

Sie sind Arzt, im medizinischen- oder Pflegebereich tätig?

Unsere Leser suchen Sie!

Annoncieren Sie bei uns!

CBZ
COSTA BLANCA ZEITUNG GRATIS

Tel. 617 639 005
anzeigen@cbz.es

Von Fitness & Gesundheit über Reise & Freizeit bis zu Rezepten und Basteltipps

Kostenlos und zum Download finden Sie in unserer digitalen Mediathek auf costanachrichten.com viele Magazine und Informationen. Schauen Sie doch mal rein!

<https://www.costanachrichten.com/sub/elibrary/shop>



Pflege und Betreuung

Pflegegeldanträge sowie Pflegegeldhöhung und Verhinderungspflege
schnell – diskret – erfolgreich

Sie erhalten schon jahrelang Pflegegeld? Wir holen mehr für Sie raus! Bezahlung nur bei Erfolg.

Tel. +34-643 299 473



Wellness und Kosmetik

„Salon Karen“ Ihre deutsche Friseurin! Cap Negret 61, Olla/Altea (direkt bei Clínica Austria) Tel. 965 841 901

Gruber Kosmetik – Med. Fußpflege Permanent Make-up – Maniküre (staatlich geprüft) Calpe, Urb. Gran Sol 12 Q. Gabriele Schmitz ☎ 626 207 588, www.gabrieleschmitz-kosmetik.com



Sprachen & Unterricht

Lernen Sie Spanisch! Privatlehrer 10€, Dénia. Anfänger, Konversation, Intensiv Übersetzung. 865607446, 636800692

Vereidigter Dipl.-Übersetzer/Dolmetscher (Deut., Span., Engl.) alle Urkunden, Recht, Medizin ☎ 619 737 396, pweinert@gmx.de

F	S	L	H	H	B
A	L	E	A	I	G
E	A	L	B	I	R
T	R	E	U	S	C
B	N	S	C	H	R
H	E	G	E	I	S
N	O	N	A	T	
R	E	I	B	E	U
N	I	K	O	L	A
N	B	A	U	A	D

6	5	8	9	2	1	3	7	4
1	2	9	4	3	7	6	5	8
3	4	7	6	8	5	2	1	9
5	6	3	7	1	8	9	4	2
4	7	2	5	6	9	8	3	1
9	8	1	2	4	3	7	6	5
7	3	5	8	9	4	1	2	6
2	9	4	1	7	6	5	8	3
8	1	6	3	5	2	4	9	7

TOLDOS GUARDAMAR

Seit 1982

EXPRESS

VERMESSUNG, FERTIGUNG UND MONTAGE AN NUR EINEM TAG



Scannen Sie
den QR-Code für Ihr
persönliches Angebot



40%

PRIME-Monat

Nur im Oktober



MARKISEN

40% Auf alle Produkte

Außer: Bioklimatische Pergolen
und Glasschiebeelemente

Premium-Qualität. Schnelle Installation.

+34 966 726 258

UNSER DEUTSCHSPRACHIGER
FACHBERATER HILFT IHNEN
GERNE WEITER.



TOLDOS GUARDAMAR Großer Ausstellungsraum
C/ Isla de Ibiza 12 . Pol. Ind. Los Mora - 03177 - San Fulgencio - Alicante

info@toldosguardamar.com